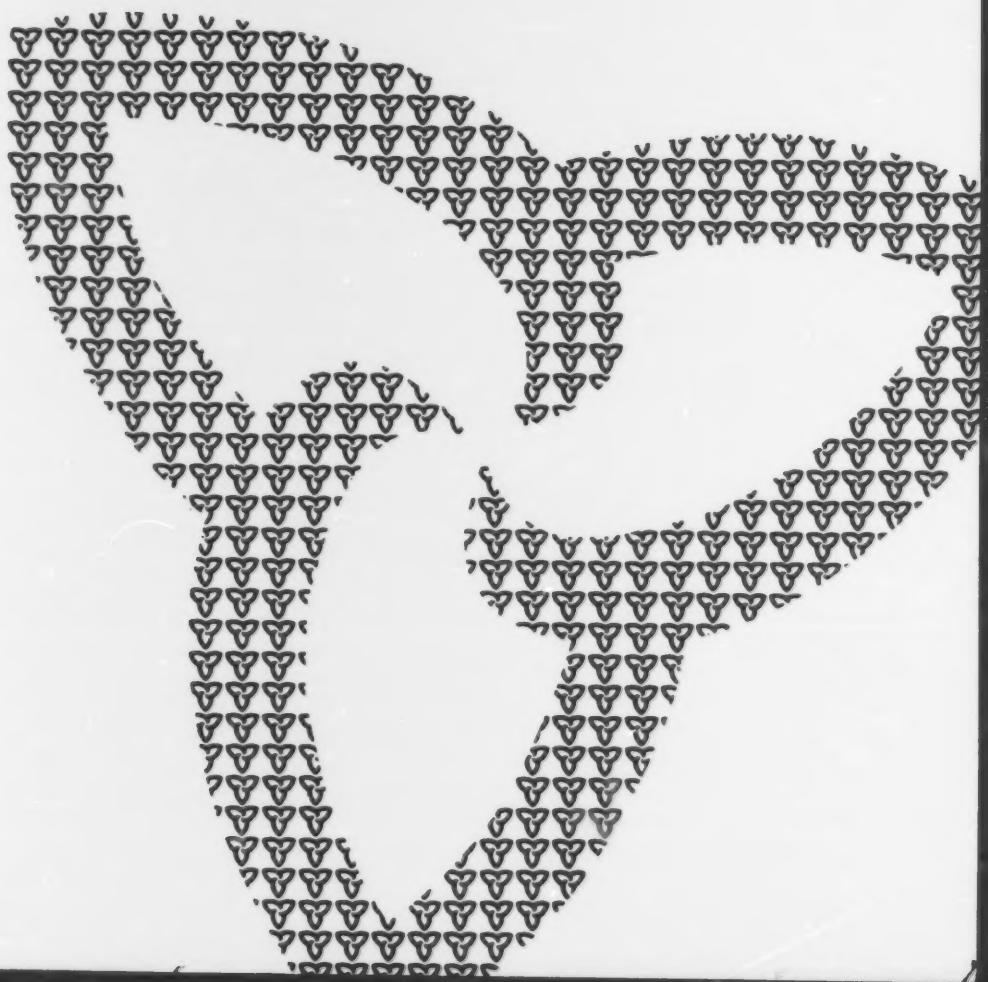
Ontario

Office of
Francophone
Affairs

ANNUAL REPORT

1986-1987



ISSN 0832-7262
September, 1987

Table of Contents

Presentation

- Letter to the Lieutenant Governor of Ontario 3
- Message from the Minister 4
- A Word from the Executive Director 5

More About the Office

- Background History 6
- Mandate 6
- *French Language Services Act, 1986* 7
- Organizational Chart 9

Structure

- Communications and Community Relations Branch 10
- Policy and Research Branch 12
- Ministry Services Branch 14

The Office's Involvement in the Community

- Community Support Fund 17
- Renseignements Ontario 24
- Looking Ahead 24

Appendix 1: Statement of Expenditures... 26
(April 1, 1986 to March 31, 1987)

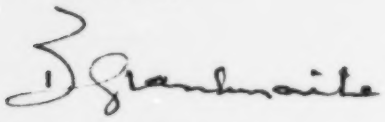
Presentation

To the Honourable Lincoln M. Alexander,
Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing January 1, 1986 and ending March 31, 1987.

Respectfully,



Bernard Grandmaître

Message from the Minister

As Minister Responsible for Francophone Affairs in the Government of Ontario, I am pleased to present the 1986-87 Annual Report of the Office of Francophone Affairs.

The period 1986-87 was a turning point in the history of Francophone affairs: after many months of intense labour and many hours of extremely fruitful debate, the Legislative Assembly unanimously passed on November 18, 1986 the *French Language Services Act, 1986.*

During the year, most of the Office's activities dealt with the new legislation. Moreover, the Office will continue to devote itself entirely to ensuring that the Act is implemented by November 1989.

I would like to mention the arrival of Mr. Rémy M. Beauregard, in the summer of 1986, as Executive Director of the Office of Francophone Affairs. Since taking office, Mr. Beauregard and his team have worked energetically on the preparation and implementation of the *French Language Services Act, 1986*.

The passing of the *French Language Services Act, 1986,* led to the dissolution of the Council for Franco-Ontarian Affairs and the creation of the Ontario French Language Services Commission on December 31, 1986. In November 1986, Premier David Peterson appointed Mr. Gérard Bertrand to the position of Chairman of the Ontario French Language Services Commission. The Commission will speak on behalf of Franco-Ontarians to ensure that the Francophone community's real needs in terms of French language government services are identified.

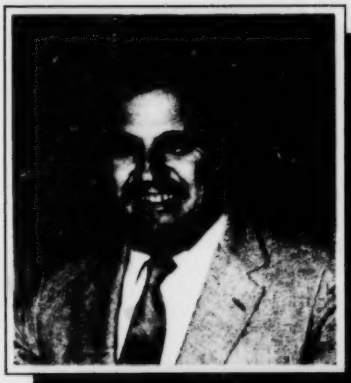
In my opinion, the *French Language Services Act, 1986,* must be seen as a means and not as an end unto itself, as a tool for promoting the development of the Franco-Ontarian community.

The *French Language Services Act, 1986,* testifies to the Francophone community's desire for recognition of the longstanding contribution of its language and culture to the cultural wealth of our province.

Bernard Grandmaître

Minister

A Word from the Executive Director



The period 1986-87 has been one of the most active in the history of the Government of Ontario's French language services.

Since assuming my duties as Executive Director of the Office of Francophone Affairs on June 2, 1986, my principal task has been to meet frequently with the ministries' coordinators of French language services to develop implementation mechanisms for the *French Language Services Act, 1986*.

The Office of Francophone Affairs accordingly prepared an implementation procedure manual which has been distributed to senior management in every ministry. In the spring of 1987, ministries drew up their implementation plans to ensure that services provided to the public complied with the requirements of the Act.

The ministries' implementation plans will be analyzed by the Office of Francophone Affairs and the Ontario French Language Services Commission during the 1987-88 fiscal year. This demanding process is moving along as scheduled.

The *French Language Services Act, 1986*, stipulates that government agencies have a three year period, commencing the date of royal assent, that is November 18, 1986, to plan and implement the services they will be required to provide under the Act.

Moreover, an administrative reorganization of the Office of Francophone Affairs was necessitated in light of its new mandate, which is now defined by the Act. As a result of this reorganization, the Office was divided into three administrative units: the Communications and Community Relations Branch, the Policy and Research Branch, and the Ministry Services Branch.

Rémy M. Beauregard

Executive Director

More About the Office

Background History

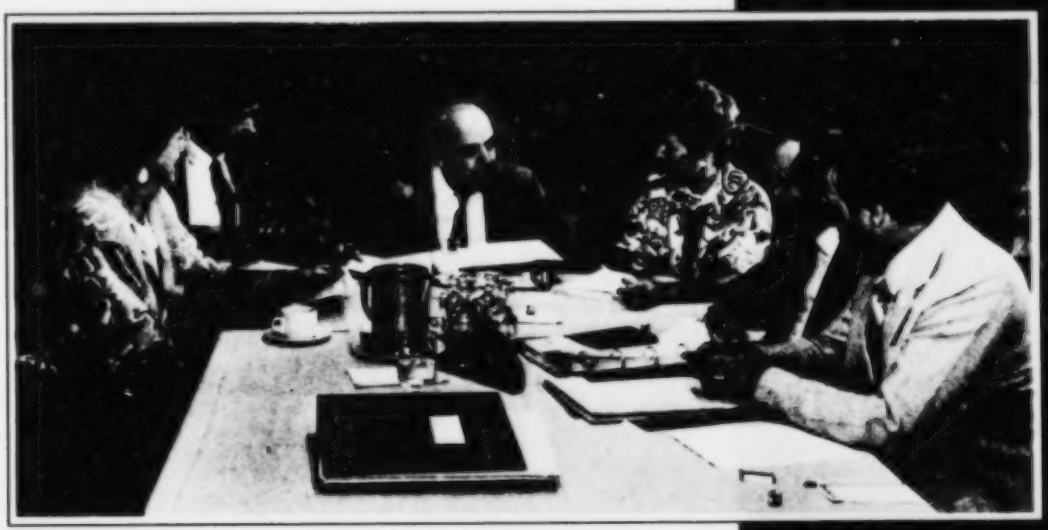
- Premier John Robarts announced Ontario's first policy on French language services in 1968. He made a commitment to provide French language government services in areas of the province which had large Francophone populations.
- In 1970 the Government of Ontario set up the Office of the Coordinator of Bilingualism and gave it the mandate to promote the development of French language services in the civil service to better respond to the needs of the Franco-Ontarian population.
- Renamed the Office of the Government Coordinator of French Language Services in 1977, its mandate was redefined to include coordination of the development and implementation of the Government's French language services policy.
- The Office of the Government Coordinator of French Language Services was administered by the Ministry of Intergovernmental Affairs when that Ministry was created in 1978.
- In 1982, following an in-depth review of French language services, it was recommended that the Office of the Government Coordinator be strengthened and provided with more staff.
- In June 1985, the Office of the Government Coordinator of French Language Services was renamed the Office of Francophone Affairs and came under the administration of Cabinet Office.
- Also in June 1985, the Honourable Bernard Grandmaître became Minister Responsible for Francophone Affairs.
- In May 1986, the Honourable Bernard Grandmaître tabled in the Legislative Assembly the French Language Services Bill which received royal assent on November 18, 1986. The *French Language Services Act, 1986,* outlines in legislation the functions of the Office of Francophone Affairs.

Mandate

The mandate of the Office of Francophone Affairs is to:

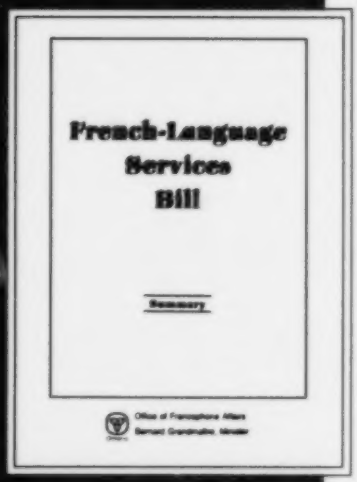
- provide the Minister Responsible for Francophone Affairs with the support and resources necessary to fulfill the responsibilities conferred on the Minister by Section 12 of the *French Language Services Act, 1986*;

- advise the government, its ministries, and agencies on matters concerning the Francophone population and the provision of French language services by developing appropriate policies and formulating appropriate programs;
- coordinate, monitor and oversee the implementation of government programs concerning French language services and make recommendations concerning their financing;
- ensure the dissemination of government policies and decisions concerning French language services;
- maintain ties with the Francophone community and encourage its development;
- assume the functions of the Ontario French Language Services Commission when it is dissolved, according to section 15(8) of the *French Language Services Act, 1986*.



Preamble of the French Language Services Act, 1986

"Whereas the French language is an historic and honoured language in Ontario and recognized by the Constitution as an official language in Canada; and whereas in Ontario the French language is recognized as an official language in the courts and in education; and whereas the Legislative Assembly recognizes the contribution of the cultural heritage of the French-speaking population and wishes to preserve it



for future generations; and whereas it is desirable to guarantee the use of the French language in institutions of the Legislature and the Government of Ontario, as provided in this Act;"

French Language Services Act, 1986

The Ontario Legislative Assembly's unanimous adoption of the *French Language Services Act, 1986*, in November of 1986, was an historic step for the province. The Act recognizes and guarantees the right of all Francophones of Ontario to receive government services in French.

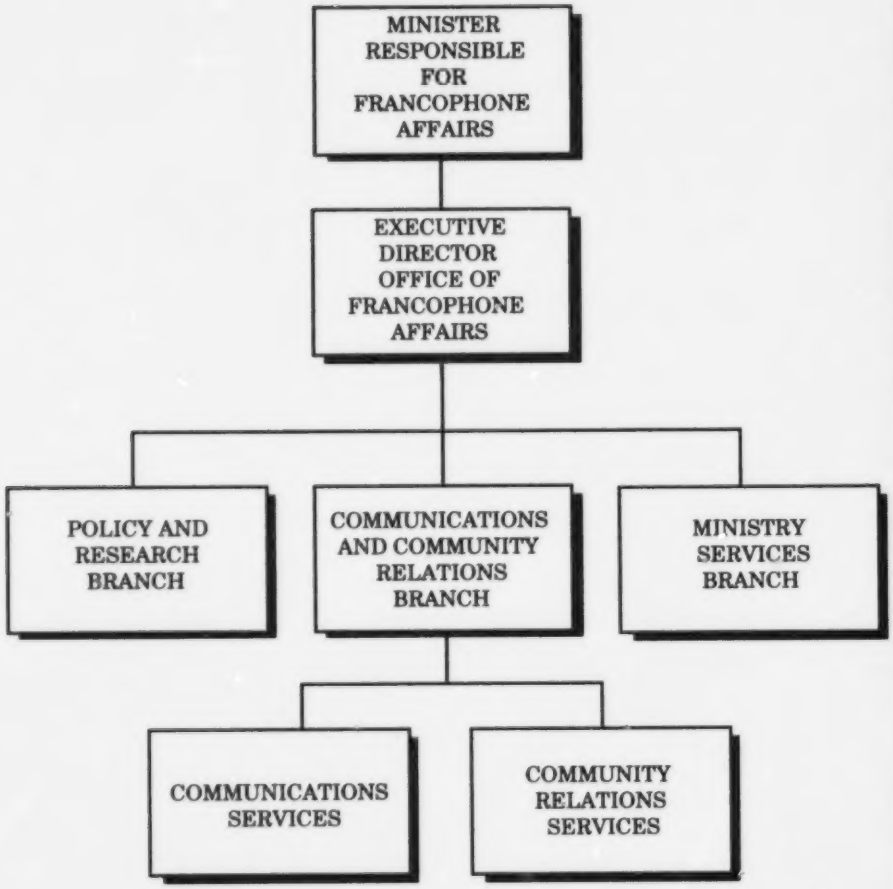
This guarantee comes into effect on November 19, 1989, and applies to designated areas, that is, those with a significant French-speaking population. In March 1987, there were 22 designated areas in the province, located primarily in the North, East and South-West.

Services in French will be offered in head offices of ministries, in the Legislative Assembly, and in offices located in designated areas or which serve designated areas. Certain public bodies receiving funds from the Ontario Government, such as hospitals, will also be required to offer some services in French.

The Act provides that all bills tabled in the Legislative Assembly after January 1, 1991, will be introduced and enacted in English and in French.

The goal of the Government of Ontario is to ensure that Francophones enjoy government services equal in quality to those enjoyed by their English-speaking fellow citizens.

Organizational Chart



Structure

Communications and Community Relations Branch

The mandate of the Communications and Community Relations Branch is to contribute to the development and coordination of the Government's French language communications policy and to promote the French language services provided by the Government.

The Branch's objectives are as follows:

- provide internal and external communications services for the activities of the Minister and the Office;
- coordinate the preparation and distribution of documents and reports of the Minister and the Office;
- inform and advise communications branches in other ministries;
- maintain liaison with the English and French language media;
- maintain close contacts with Francophone community organizations;
- administer the Community Support Fund;
- ensure the adequate distribution of government information in French, directly or in cooperation with ministries.

Activities

In the fall of 1986 the Communications and Community Relations Branch pursued its information campaign in the Franco-Ontarian community using French language print and electronic media. The purpose of this ongoing campaign is to inform Francophones of the existence of French language services in the designated areas of the province and to encourage them to use those services.

Moreover, the Branch is responsible for all publications and audio-visual presentations produced by the Office of Francophone Affairs. For example, in 1986 the Branch published an explanatory pamphlet on the *French Language Services Act, 1986*, and produced a video explaining the legislation to civil servants, followed by a second version explaining the implementation procedure for the Act.

In 1986 the Office organized a series of meetings for Francophone civil servants working in communications. These meetings provided them with excellent opportunities for professional development and at the same time enabled them to exchange ideas on the day-to-day

challenges of their jobs.

The activities of the **Community Support Fund** and **Renseignements Ontario**, two components of the Communications and Community Relations Branch, are described in detail on pages 17 to 24.

Coup d'oeil

Publications

The Communications and Community Relations Branch publishes the monthly bulletin **Coup d'oeil** which provides information on everything going on "in French" within the Government of Ontario that may be of interest to the Francophones of the province. This year the Branch also published the 1987 version of the **English-French Administrative Index** which provides, in English and in French, the official administrative nomenclature of the ministries, the titles of positions in the Civil Service, as well as the names of Ontario Government agencies, councils and commissions. Moreover, this year the Branch published for the last time its **Annuaire des services en français** which contains the addresses and telephone numbers of the French language services coordinators and the regional offices of the ministries providing French language services. With the new *French Language Services Act, 1986*, ministries will henceforth be in a position to offer these services themselves in the designated areas and one will need only to consult the Government of Ontario Telephone Directory to be able to access them.

Community Involvement

The Communications and Community Relations Branch attended several important Franco-Ontarian community events during the year. For example, Mr. Bernard Grandmaître, Minister Responsible for Francophone Affairs, and Mr. Rémy M. Beauregard, Executive Director of the Office of Francophone Affairs, both made presentations at the symposia of the Institut franco-ontarien held in the fall of 1986 on the subject of the future of Ontario's Francophone community. The Office also took part in the national conference of Canadian Parents for French (CPF) in November 1986, at which it distributed information on the French language services provided by the Government of Ontario. Also in November 1986, at the annual meeting of the Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO), a Francophone jurists' association, Mr. Grandmaître delivered a speech in which he stressed the need for Franco-Ontarians to play an active part in the recognition of their rights. The Minister extended the same invitation to the Association canadienne-française de

Students from St. Brigit's school in Nakina meet Mr Bernard Grandmaître while visiting Toronto, June 1986

l'Ontario (ACFO) provincial Council meeting held in Windsor in February 1987.

The Office also took part in the Salon du livre de l'Outaouais in March 1987 which included a French language writing competition for young people. The Franco-Ontarian community has been very active in many fields during this past year and the Communications and Community Relations Branch participated in as many events as possible.

Policy and Research Branch

The mandate of the Policy and Research Branch is to conduct various studies and analyses which will contribute to the development of government policies, which meet the needs of the Franco-Ontarian community.

The Branch's objectives are as follows:

- perform research projects related to the activities of the Office;
- identify and develop policies to be adopted concerning the provision of services to Francophones;
- ensure policy liaison with Cabinet, the Ontario French Language Services Commission and the policy branches of other ministries; prepare reports on policy for the Ontario French Language Services Commission;

- analyze and evaluate acts, policies, and government programs to ensure that they meet the needs of Francophones;

- support the Minister Responsible for Francophone Affairs in his activities in the Legislative Assembly; support the Minister and the Executive Director in their activities with other governments and international organizations;

- receive complaints addressed to the Minister and the Office and assure their analysis and resolution;

- maintain adequate documentation concerning Francophone affairs.

Activities

The Policy and Research Branch played an active part in the preparation of the *French Language Services Act, 1986*. Staff participated in numerous consultations with representatives of many ministries and the Francophone community in order to fashion a draft bill which met the needs of the Francophone community in a practical way and within a time-frame which ministries realistically could meet. The Branch also prepared background information and speaking notes for the Minister Responsible for Francophone Affairs and information to members of the Legislature on the occasion of the first, second, and third readings of the bill in the House.

Also, the Branch prepared research documents on such subjects as: a demographic profile of the Francophone population in designated areas; a schedule of municipalities in designated areas; an analysis of the role and function of over 200 government agencies, boards, and commissions; manpower needs; and a clause-by-clause explanation of the *French Language Services Act, 1986*.

Branch staff also chaired a sub-committee of ministry coordinators mandated to prepare guidelines for the resolution of public complaints about French language services. The sub-committee's proposals were subsequently adopted by the Interministerial Committee of French Language Services Coordinators. In the period from January 1986 to April 1987, the Branch itself received approximately 80 public complaints, all of which were investigated and satisfactorily resolved. The most numerous complaints dealt with the question of the poor quality of available services, e.g. lack of bilingual personnel, English language correspondence, depleted stock of French language documentation, etc. Other complaints dealt with insufficient access to public hearings, trials, and judicial services in French and with the poor availability of forms, signs, and advertisements in French.

In the 1986-87 period, the Branch analyzed approximately 100 submissions to Cabinet and its committees which originated in almost all ministries and secretariats of the Government of Ontario. The Branch made recommendations to individual ministries and Cabinet with a view to changing new policies and programs to better respond to the needs of the Francophone community and to have them conform to the spirit and letter of the *French Language Services Act, 1986*. In this connection, the Branch worked especially closely with the staff of the Cabinet Committee on Social Policy and the ministries represented on it.

In addition, Branch staff participated in the work of special interministerial committees mandated to develop government policy on such subjects as: adult basic literacy; multiculturalism policy; the creation of TVO's *la chaîne française;* the extension of television services in the North; initiatives in French language post-secondary education; services to senior citizens; and training programs.

Ministry Services Branch

The Ministry Services Branch's mandate is to provide ministries with technical assistance for implementing their French language services.

The Branch's objectives are as follows:

- advise and aid ministries, agencies, and commissions to implement French language services according to the *French Language Services Act, 1986*;
- evaluate ministries' implementation programs, make recommendations on financing and on time frames for implementation;
- coordinate with the senior management committees of ministries, their finance branches and central agencies concerned, the full range of government activities related to the implementation of services;
- prepare criteria for the designation of public service agencies and evaluate proposals for designation;
- prepare implementation reports required of the Office by the Ontario French Language Services Commission.

Activities

In 1986-87 the Branch set up an interministerial sub-committee of French language services coordinators comprising the coordinators of the Ministries of Consumer and Commercial Relations, Labour, Transportation and Communications, Tourism and Recreation, Education, Treasury and Economics, as well as the Workers' Compensation Board.

From July to October 1986, this implementation committee prepared a general procedure to be used by the ministries as a "tool" which would be adaptable to the services provided by the managers and their staff in all areas of activities.

The coordinators were asked twice to comment on the document prepared by the sub-committee and to suggest any improvements. Following this first step, the draft was submitted for comments to senior management of the Human Resources Secretariat and Management Board, two central agencies responsible for overall human resource policies and program financing respectively. Finally, the Deputy Ministers were consulted and invited to comment on the document. They suggested certain improvements and clarifications most useful to their managers.

The purpose of this preliminary work was to enable the ministries to have the necessary information on hand as soon as possible after the enactment of the Act, to enable them to begin to plan the implementation of the legislation according to criteria common to all.

The Implementation Procedure Manual was distributed to all managers in every ministry by their Deputy Ministers at the beginning of March 1987. It enables managers to describe services provided in their sectors, indicate the current and future Francophone component of these services, plan the setting up or improvement of these French language services, and indicate the additional human and financial resources that will be required to fulfill the obligations prescribed by the Act.

Its seven chapters are as follows:

- Services
- Human Resources
- Integrating French Language Services Planning
- Responsibilities and Processes
- Designation Procedures
- In-Ministry Process
- User's Guide to the Forms

With the Implementation Procedure Manual, Ontario Government ministries will be able to plan, both realistically and appropriately, the implementation of their French language services, which is designed to be integrated into the ministries' overall financial and budgetary planning process. The planning and implementation process is spread out over the three year period before the legal requirement for services comes into effect.

The Office's Involvement in the Community

Community Support Fund

The object of the Community Support Fund is to assist in the development and improvement of community services and activities aimed at the province's Francophone population.

The projects must be submitted by a non-profit corporation. Once all the necessary information has been received, the application is presented to an interministerial committee which examines it and makes a recommendation to the Minister Responsible for Francophone Affairs.

The period 1986-87 was one of transition for the Community Support Fund as it was for the Office as a whole. For example, the Support Fund was computerized and a grant application form was devised.

With the passing of the *French Language Services Act, 1986*, ministries became more aware of the specific needs of Francophones. This made it possible to get ministries to participate more often in projects for Francophones. As this process develops, the Support Fund can be expected to gradually withdraw from certain sectors of involvement and will establish new priorities for its allocation of funds.

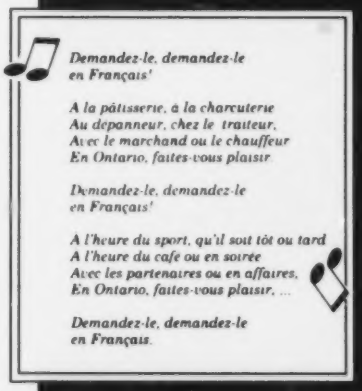
Here are a few examples of projects representative of the activities funded by the Office.

ACFO, Ottawa-Carleton
Radio campaign to promote the use of French $30,000

The object of this important campaign is to encourage Francophones to use French in their day-to-day activities. It follows a 1985 campaign promoting the use of French in hospitals and exemplifies the Franco-Ontarians' desire to preserve their language and culture. The Office encourages Franco-Ontarians to continue in this direction.

Action Jeunesse de Fauquier, Fauquier
Creation of a youth club $18,440

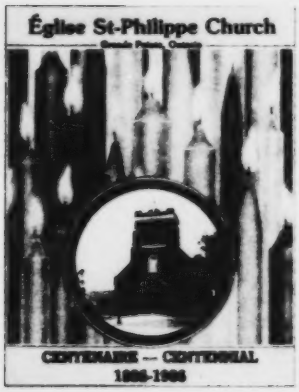
Fauquier, a small French-speaking village east of Kapuskasing, needed a meeting place for its young people. Thanks to the grant received from the Office of Francophone Affairs for the hiring of a coordinator, the region's youth can now take part in various community, social, cultural and sports activities. These activities, carried out with the participation of ACFO, are extremely popular and are a prime example of local initiative.



Fondation Donatien Frémont, Inc., Ottawa
Organization of the Fonds des communicateurs $15,000

The Fonds des communicateurs (Communicators' Fund) of the Fondation Donatien Frémont wants to create a permanent fund to be used to finance the foundation's student awards program. The purpose of this program is to train experts in communications in Francophone communities outside Quebec. The Office's grant will cover a portion of the Fund's organization expenses. The training of professionals in French will be a major contribution to the cultural survival of Ontario's Francophone community.

Centre culturel St-Cyr, for the **Club des placiers de Grande Pointe**, St-Philippe de Grande Pointe
Publication of a souvenir album $3,000



The parish of St-Philippe de Grande Pointe wanted to publish a souvenir album to celebrate its centenary. This high quality book presents the history of the parish in English and French, and is embellished with many illustrations. It is an extremely well documented work and an important testimonial of the Franco-Ontarian heritage.

REACH, Resource, Educational, and Advocacy Centre for the Handicapped, Ottawa
French language services $15,000

REACH, Resource, Educational, and Advocacy Centre for the Handicapped

REACH, a non-profit agency, works to ensure that the rights of the handicapped are protected and upheld. The centre is trying to reach out to the Francophone population. To do so, it is hiring a bilingual coordinator and producing a French version of the document on the rights of the handicapped which accompanies the course it offers at the University of Ottawa and that will be offered throughout the province.

Les Compagnons des francs loisirs, North Bay
Promotion campaign $16,500

The cultural centre "Les Compagnons des francs loisirs" initiated a regional promotion campaign in the autumn of 1986. The centre is very active in the region's Francophone community. Thanks to its promotion campaign, which included the installation of five billboards on roads leading to North Bay, it succeeded in enhancing its presence and increasing its visibility within the community.

La Femme et la gestion de la ferme, L'Orignal Conference $1,600

"Je suis mère, je suis femme, je suis fermière" (I am mother, woman, farmer) served as the central theme for this conference held in January, 1987 by the association. This organization sets up meetings to inform female farmers of the health and management problems linked to the running of a farm. The grant from the Office of Francophone Affairs helped the group cover a portion of the costs of the conference, which turned out to be a real success.

Grants from the Community Support Fund 1986-87

(above $2,000)

The Community Support Fund received 194 applications totalling $2,678,729. In 1986-87 the $835,000 budget was divided among 102 grants, the main ones being as follows:

• **ACFO / Cochrane-Iroquois Falls** Youth club	Iroquois Falls	$10,000
ACFO / Estrie Feasibility study	Cornwall	$6,850
ACFO / Grand-Nord For **Club Phénix of Hornepayne** and its carnival	Hearst	$2,975
ACFO / Grand-Nord For **Action Jeunesse** Setting up of a club for young people	Hearst	$18,440
ACFO / Ottawa-Carleton Advertising Campaign	Ottawa	$30,000
ACFO / Provinciale Training of staff and volunteers; seminar on "l'Ontario français"; seminar on social services in Ontario	Vanier	$108,000
ACFO / Timiskaming Production of a newsletter	New Liskeard	$3,832
ACFO / Windsor-Essex-Kent Communications project	Windsor	$2,900
Agence des services communautaires Directory for the elderly	Hawkesbury	$3,213
Assemblée des centres culturels de l'Ontario New brochure and festival in Montréal	North Bay	$26,200
Ass. des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario Survey of Francophone population and its community resources	Thunder Bay	$21,700

• **ACFO**: Association canadienne-française de l'Ontario

Ass. des grandes soeurs Translation of training manuals	Ottawa	$7,340
Ass. des juristes d'expression française de l'Ontario Production of one TV program for series "C'est ton droit"	Ottawa	$15,000
Ass. des travailleurs sociaux Simultaneous translation	Toronto	$2,142
Ass. française des conseils scolaires de l'Ontario For the **Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton** Information campaign	Ottawa	$30,000
Ass. pour les services préscolaires Project "Post-colloque"	Ottawa	$5,540
Ass. régionale des aînés francophones Recruitment campaign	Sudbury	$3,000
Bureau des services à la jeunesse Seed money for youth resource centre	Nepean	$7,000
Center for Canadian American Studies Simultaneous translation at the conference "La Souveraineté actuelle: mythe ou réalité"	Windsor	$6,627
Centre communautaire Le Griffon Miscellaneous project	St. Catharines	$27,200
Centre culturel Le Chenail, Inc. Data bank of French services in Prescott-Russell	Hawkesbury	$4,175
Centre culturel Les Compagnons des francs loisirs Billboards and promotion campaign	North Bay	$16,500
Centre culturel Louis Hémon de Chapleau, Inc. Starting of a French monthly publication	Chapleau	$3,000
Centre culturel St-Cyr For the Club des placiers de Grande Pointe Centennial book	Pointe-aux-Roches	$3,000
Centre d'information communautaire Advertising campaign	Ottawa	$11,272
Centre des femmes de Sudbury Training for businesswomen	Sudbury	$10,000
Centre français de Hamilton, Inc. Centre promotion	Hamilton	$2,785
Centre francophone de Sault Sainte-Marie Information kit and advertising	Sault Ste. Marie	$5,380
Centre Frontenac Training for volunteers	Kingston	$2,000

Centre multiculturel et folklorique Newcomer service	Sudbury	$2,000
Centre psycho-social pour enfants Seed money for day care	Vanier	$15,000
Club de la Bonne Humeur Publication of a souvenir book	Opasatika	$4,000
Club Richelieu de Hawkesbury For the **Club Jeunesse en mouvement** Youth Club	L'Orignal	$18,250
Comité français de l'Hôtel de ville Francophone week	Toronto	$8,000
Conseil de vie française Francophone week	Cornwall	$3,600
Conseil des services d'appui aux familles Publication of guide "Où, quand, comment" for low income families	Ottawa	$11,125
Conseil du développement social de l'Ontario Training of volunteers	Toronto	$30,000
Corporation de la cité de Vanier Audio-visual production on the city and its services	Vanier	$6,000
Direction Jeunesse Communications project	Toronto	$15,000
Farandole (day care centre) Purchase of equipment	Toronto	$3,772
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens Development of services	Cambridge	$27,000
Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien Information campaign	Ottawa	$10,000
Fédération des guides franco-ontariennes Research and planning project	Sudbury	$5,530
Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises Information kit	Ottawa	$3,438
Femmes d'aujourd'hui d'Elliot Lake Inc. for **Action position** Simultaneous translation	Elliot Lake	$4,735
Festival franco-ontarien Publishing of history	Ottawa	$14,000
Fondation Donatien Frémont, Inc. Communicators' fund	Ottawa	$15,000

Lafontaine en action Public relations activities	Penetanguishene	$2,500
Learning Enrichment Foundation Simultaneous translation	Toronto	$5,500
Les trois p'tits points... Feasibility study for new premises	Alexandria	$10,000
Maison de la culture, Glendon College Production of literary magazine	Toronto	$5,000
Manège (day care centre) Seed money for day care	Smooth Rock Falls	$9,000
Monde des Petits (day care centre) Setting up of a library	Orillia	$3,500
Ontario Association of Legal Clinics Translation of documents for their annual meeting	Toronto	$9,500
Ontario March of Dimes Translation	Toronto	$5,000
Parents secours de l'Ontario Translation of various documents	St. Catharines	$5,260
Planning des naissances d'Ottawa Theatre tour (Francophone activities)	Ottawa	$9,960
Pré-maternelle coopérative Brin d'herbe Establishment of day care services at Routhier school	Ottawa	$8,100
Prise de parole Phase II, marketing project	Sudbury	$20,000
Radio de l'Épinette Noire, Inc. Salary of coordinator for community radio	Hearst	$17,500
REACH Services in French	Ottawa	$15,000
Regroupement des gens d'affaires Publication of a directory	Ottawa	$5,000
Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Advertising, general meeting	Toronto	$10,000
Ribambelle (day care centre) Seed money for day care	London	$16,000
School of Human Kinetics Simultaneous translation at symposium	Ottawa	$2,500
Service d'entraide communautaire Purchase of a computer	Ottawa	$3,873
Société d'histoire de Toronto Publication of a souvenir album	Toronto	$3,000

Société franco-ontarienne d'histoire Historical calendar	Ottawa	$5,000
Société franco-ontarienne d'histoire for the **Régionale de Cornwall** Setting up of a regional office	Ottawa	$10,000
Société historique du Nipissing Publication of a regional bulletin	North Bay	$2,030
Théâtre-Action Production of a publication on the organization of a theatrical improvisation league	Ottawa	$5,338
Théâtre du P'tit Bonheur Purchase of equipment	Toronto	$20,000
Université d'Ottawa Simultaneous translation	Ottawa	$4,000
Université Laurentienne Student awards for French speaking contest	Sudbury	$2,000
* **UCFO / Provinciale** Research to determine needs of members	Ottawa	$8,000
UCFO / Sarsfield Purchase of Equipment	Cumberland	$3,000

* **UCFO:** Union culturelle des Franco-Ontariennes

Renseignements Ontario booth at the Salon du livre de l'Outaouais, March 1987, an annual book fair held in Hull for the Ottawa region.

Renseignements Ontario

Renseignements Ontario is a program designed to facilitate contact between Franco-Ontarians and the provincial Government. A toll-free telephone service has accordingly been set up to serve the Ontario population. In 1986-87, Renseignements Ontario experienced a 28% increase in the calls it received. In addition to providing this telephone service, Renseignements Ontario tours the province with an information booth presenting the most recent information in French on the government's programs. In 1986-87 Renseignements Ontario's booth was present at such popular events as Contact-Ontarois, the Festival franco-ontarien, the Semaine Francophone de Toronto, the Semaine francophone de l'Université d'Ottawa, and the Salon du livre de l'Outaouais.

As the influence of the *French Language Services Act, 1986*, is felt, the ministries will start conducting their own campaigns to promote French language services and will have the capacity to provide these services. It is therefore to be expected that the role of Renseignements Ontario will evolve into that of an intermediary, that is, a reference centre between members of the community seeking services and the ministries wishing to reach and become better acquainted with this community.

Looking Ahead

This year the Office of Francophone Affairs will help prepare the first French language directory entitled "Services offerts au public", published by the Ontario Ministry of Government Services. This direc-

tory, known as the "KWIC Index to Services", has been available in English for several years.

The Office also plans to take part in a symposium on community and social services sponsored by ACFO and scheduled to take place in June of 1987. The Office of Francophone Affairs and the Ministry of Community and Social Services will be making a significant financial contribution to this event.

In September 1987, the Sommet de la francophonie (Francophone Summit) will be taking place in Quebec City, bringing together Francophones from around the world. The Office will be represented as part of the Ontario delegation.

Appendix 1

Statement of Expenditures

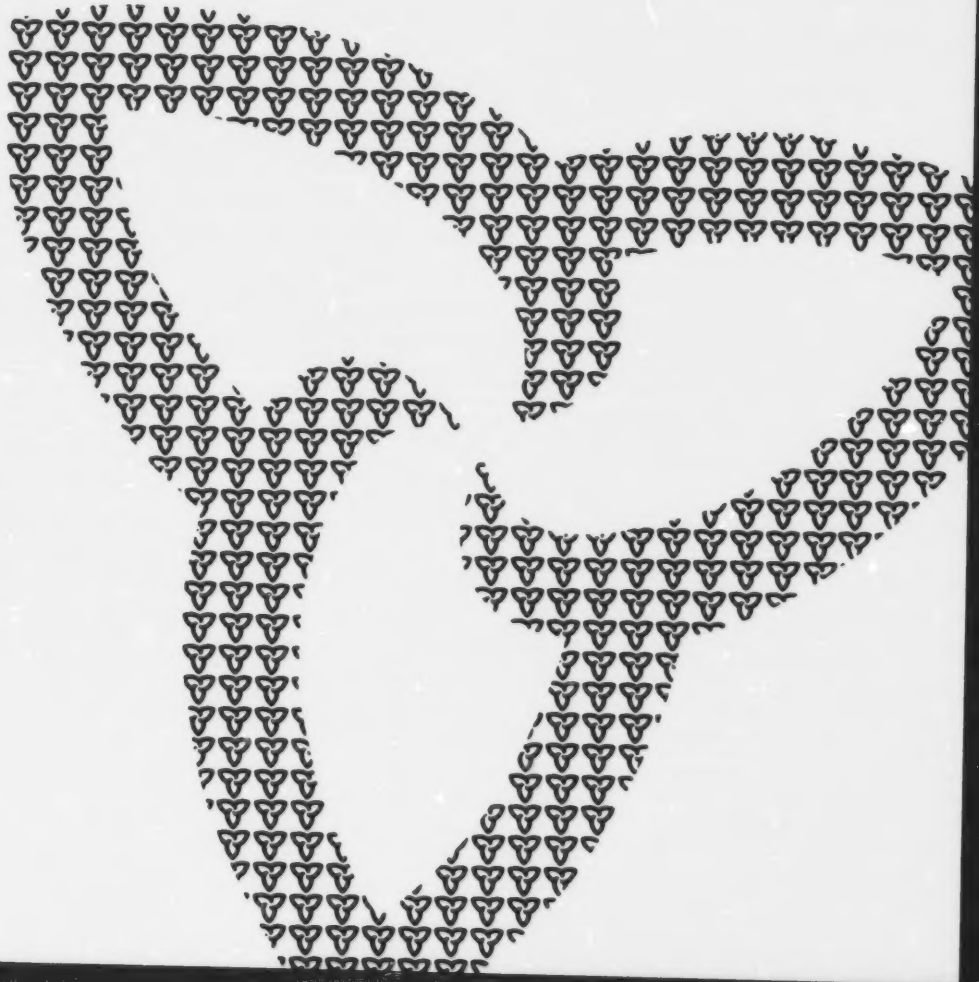
Statement of Expenditures for the Fiscal Year Ending March 31, 1987

Staffing		
Salaries	$ 652,167	
Benefits	$ 90,555	
Total		**$ 742,722**
Transportation and Communications		
Transportation	$ 45,031	
Communications	$ 21,970	
Total		**$ 67,001**
Services		
Public Relations	$ 16,286	
Consultation services	$ 28,698	
Publicity	$ 29,098	
Printing and publications	$ 127,506	
Audio-visual productions	$ 25,198	
Translation	$ 18,279	
Miscellaneous services	$ 62,539	
Total		**$ 307,604**
Furnishings and Equipment		**$ 40,625**
Grants (Support Fund)		**$ 835,000**
Total Expenditures		**$ 1,992,952**

Office des affaires francophones
Ontario

RAPPORT ANNUEL

1986-1987



ISSN 0832-7262
Septembre 1987

Table des matières

Présentation

- Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario 3
- Message du ministre 4
- Mot du directeur général 5

Pour mieux connaître l'Office

- Historique 6
- Mandat 6
- *Loi de 1986 sur les services en français* 7
- Organigramme 9

Les rouages de l'Office

- Direction des communications et des relations communautaires 10
- Direction des politiques et de la recherche 12
- Direction des services aux ministères 14

L'Office à l'oeuvre dans la communauté

- Fonds de soutien à la communauté 17
- Renseignements Ontario 24
- Regard sur l'avenir 25

Annexe 1 : État des dépenses 26
(1er avril 1986 au 31 mars 1987)

Présentation

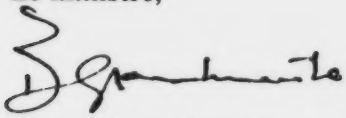
À l'attention de Son Honneur
le lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario,
l'honorable Lincoln M. Alexander

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le plaisir de vous soumettre, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour la période commençant le 1er janvier 1986 et se terminant le 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de ma très haute considération.

Le ministre,



Bernard Grandmaître

Message du ministre

À titre de ministre délégué aux Affaires francophones du gouvernement de l'Ontario, je suis heureux de présenter le rapport annuel 1986-1987 de l'Office des affaires francophones.

L'année 1986-1987 a marqué un tournant historique dans le domaine des affaires francophones : au terme de plusieurs mois de travail intense, après de nombreuses heures de débats très fructueux, l'Assemblée législative a adopté à l'unanimité, le 18 novembre 1986, la *Loi de 1986 sur les services en français.*

Au cours de l'année, la plus grande partie des activités de l'Office des affaires francophones a porté sur ce dossier. D'ailleurs, l'Office continuera d'y consacrer toutes ses énergies afin d'assurer la mise en oeuvre de la Loi d'ici à novembre 1989.

J'aimerais souligner la venue de M. Rémy M. Beauregard, à l'été 1986, à titre de directeur général de l'Office des affaires francophones. Depuis son entrée en fonction, M. Beauregard et son équipe ont oeuvré avec dynamisme à la préparation de la *Loi de 1986 sur les services en français* et à sa mise en oeuvre.

L'adoption de la *Loi de 1986 sur les services en français* a entraîné, le 31 décembre 1986, la dissolution du Conseil des affaires franco-ontariennes et la création de la Commission des services en français de l'Ontario. En novembre 1986, le premier ministre David Peterson a nommé M. Gérard Bertrand au poste de président de la Commission des services en français de l'Ontario. La Commission représentera le point de vue des Franco-Ontariens afin de faciliter l'identification des besoins réels de la communauté francophone en matière de services gouvernementaux en français.

À mon avis, la *Loi de 1986 sur les services en français* doit être perçue comme un moyen et non comme une fin en soi, comme un outil de développement favorisant l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne.

La *Loi de 1986 sur les services en français* atteste le désir de la communauté francophone de voir reconnue la contribution de longue date de sa langue et de sa culture à la richesse culturelle de notre province.

Le ministre,

Bernard Grandmaître

Mot du directeur général

L'année 1986-1987 aura été l'une des plus fébriles dans l'histoire des services en français du gouvernement de l'Ontario.

Dès mon entrée en fonction à titre de directeur général de l'Office des affaires francophones, le 2 juin 1986, ma tâche principale a été de rencontrer à plusieurs reprises les coordonnateurs des services en français des ministères dans le but d'élaborer les mécanismes de mise en oeuvre de la *Loi de 1986 sur les services en français.*

À cette fin, l'Office des affaires francophones a préparé un manuel des procédures de mise en oeuvre qui a été distribué au personnel cadre de tous les ministères. Au printemps 1987, tous les ministères ont préparé leur plan de mise en oeuvre, afin que les services offerts au public répondent aux exigences de la Loi.

Les plans de mise en oeuvre des ministères seront analysés par l'Office des affaires francophones et la Commission des services en français de l'Ontario au cours de l'année financière 1987-1988. Ce processus exigeant se déroule selon l'échéancier prévu.

La *Loi de 1986 sur les services en français* stipule que les organismes gouvernementaux ont trois ans à compter de la date de la sanction royale, c'est-à-dire le 18 novembre 1986, pour planifier et mettre sur pied les services qu'ils devront offrir aux termes de la Loi.

Par ailleurs, il a été nécessaire de procéder à une réorganisation administrative de l'Office des affaires francophones en fonction de son nouveau mandat, maintenant défini par la Loi. En conséquence de cette restructuration, l'Office compte désormais trois unités administratives : la Direction des communications et des relations communautaires, la Direction des politiques et de la recherche et la Direction des services aux ministères.

Le directeur général,

Rémy M. Beauregard

Pour mieux connaître l'Office

Historique

- Le premier ministre John Robarts annonce en 1968 la première politique des services en français de l'Ontario. Il s'engage alors à offrir des services gouvernementaux en français dans les régions de la province où se trouvent de fortes concentrations de francophones.

- En 1970, le gouvernement met sur pied un Bureau du coordonnateur du bilinguisme, dont le mandat est de promouvoir le développement des services en français dans la fonction publique afin de servir les besoins de la population franco-ontarienne.

- Rebaptisé Bureau du coordonnateur provincial des services en français en 1977, son mandat est alors redéfini de façon à englober la coordination de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique provinciale des services en français.

- En 1982, à la suite d'une étude approfondie sur les services en français au gouvernement de l'Ontario, on recommande le renforcement du Bureau du coordonnateur provincial et l'augmentation de son personnel.

- En juin 1985, le Bureau du coordonnateur provincial des services en français est rebaptisé Office des affaires francophones et relève du Conseil des ministres.

- C'est également en juin 1985 que l'honorable Bernard Grandmaître devient ministre délégué aux Affaires francophones.

- En mai 1986, M. Grandmaître dépose à l'Assemblée législative le projet de loi sur les services en français, qui reçoit la sanction royale le 18 novembre 1986. La *Loi de 1986 sur les services en français* définit dans les grandes lignes les fonctions de l'Office des affaires francophones.

Mandat

Le mandat de l'Office des affaires francophones est de :

- fournir au ministre délégué aux Affaires francophones l'appui et les ressources nécessaires à l'accomplissement des responsabilités qui lui sont confiées en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1986 sur les services en français;*

- conseiller le gouvernement, les ministères et leurs organismes par la formulation de politiques concernant les affaires francophones et la conception de programmes;
- coordonner, contrôler et surveiller la mise sur pied des programmes du gouvernement relatifs aux services en français et formuler des recommandations relativement à leur financement;
- assurer la diffusion des politiques et des décisions du gouvernement concernant les services en français;
- maintenir des liens étroits avec la communauté francophone et en encourager le développement;
- en vertu de l'article 15(8) de la Loi, assumer les fonctions de la Commission des services en français de l'Ontario lorsque celle-ci sera dissoute.

Les membres de la Commission des services en français de l'Ontario. De gauche à droite, Pat Webster, Jean-François Aubé, Gérard Bertrand (président), Marie P. Poulin, Marc-Yvain Giroux, Remi M Beauregard.

Préambule de la Loi de 1986 sur les services en français

"Attendu que la langue française a joué en Ontario un rôle historique et honorable, et que la Constitution lui reconnaît le statut de langue officielle au Canada; attendu que cette langue jouit, en Ontario, du statut de langue officielle devant les tribunaux et dans l'éducation; attendu que l'Assemblée législative reconnaît l'apport du patrimoine culturel de la population francophone et désire le sauvegarder pour

les générations à venir; et attendu qu'il est souhaitable de garantir l'emploi de la langue française dans les institutions de la Législature et du gouvernement de l'Ontario, comme le prévoit la présente loi;"

Loi de 1986 sur les services en français

L'Ontario a franchi une étape historique en novembre 1986, alors que l'Assemblée législative adoptait à l'unanimité la *Loi de 1986 sur les services en français* . Cette loi reconnaît et garantit le droit de tous les francophones de l'Ontario à recevoir des services gouvernementaux en français. La garantie législative à l'égard du droit de recevoir des services en français entre en vigueur le 19 novembre 1989.

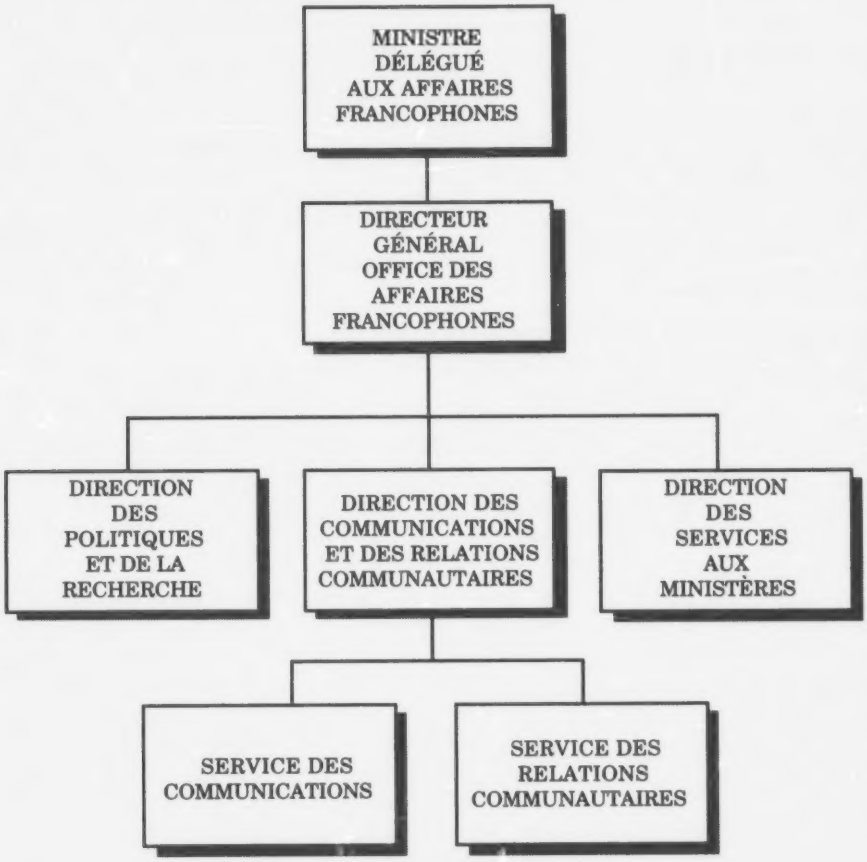
Cette garantie s'applique aux régions désignées, soit celles où l'on trouve une importante population francophone. En mars 1987, on compte vingt-deux régions désignées dans la province, réparties surtout dans le nord, l'est et le sud-ouest dè l'Ontario.

Les services en français seront offerts dans les sièges ou administrations centrales des ministères, y compris l'Assemblée législative, ainsi que dans les bureaux situés dans les régions désignées ou qui desservent les régions désignées. Certains organismes publics qui reçoivent des fonds du gouvernement de l'Ontario, tels que les hôpitaux, seront aussi appelés à offrir des services en français.

La Loi prévoit que tous les projets de loi déposés à l'Assemblée législative après le 1er janvier 1991 seront présentés et adoptés en français et en anglais.

L'objectif du gouvernement est de faire en sorte que les francophones de l'Ontario bénéficient de services gouvernementaux d'une qualité égale à celle dont bénéficient leurs concitoyens anglophones.

Organigramme



Les rouages de l'Office

Direction des communications et des relations communautaires

Le mandat de la Direction des communications et des relations communautaires est de contribuer au développement et à la coordination de la politique de communications en français du gouvernement et de faire la promotion des services en français offerts par le gouvernement.

Ses objectifs sont les suivants :

- assurer les communications internes et externes concernant les activités du ministre et de l'Office;
- coordonner la préparation et la diffusion des documents et rapports du ministre et de l'Office;
- renseigner et conseiller les directions des communications des ministères;
- maintenir des liens avec les médias d'information de langue française et de langue anglaise;
- maintenir des contacts soutenus avec les organismes de la communauté francophone;
- assurer la gestion du Fonds de soutien à la communauté;
- assurer en français une diffusion adéquate de l'information gouvernementale, directement ou en collaboration avec les ministères.

Activités

À l'automne 1986, la Direction des communications et des relations communautaires a poursuivi sa campagne d'information auprès des Franco-Ontariens, par le biais de médias écrits et électroniques de langue française. L'objectif de cette campagne est d'informer les francophones de l'existence des services en français dans les régions désignées de la province et de les encourager à s'en prévaloir.

De plus, la Direction est responsable de la réalisation de toutes les publications et productions audio-visuelles de l'Office des affaires francophones. Par exemple, la Direction a publié en 1986 un feuillet explicatif sur la *Loi de 1986 sur les services en français* et a réalisé un montage audio-visuel expliquant la Loi aux fonctionnaires, suivi d'une deuxième version expliquant le processus de mise en oeuvre de la Loi.

L'Office a organisé en 1986 une série de rencontres à l'intention des fonctionnaires francophones travaillant dans le domaine des communications. Ces rencontres constituent d'excellentes occasions de développement professionnel pour les communicateurs francophones et leur permettent en même temps d'échanger des idées sur les défis de leur travail quotidien.

Les activités du **Fonds de soutien à la communauté** et de **Renseignements Ontario**, deux composantes de la Direction des communications et des relations communautaires, sont décrites en détail aux pages 17 à 24.

Coup d'oeil

Publications

La Direction des communications et des relations communautaires publie le bulletin mensuel **Coup d'oeil**, qui rassemble des informations sur ce qui se passe "en français" au sein du gouvernement de l'Ontario et qui présente un intérêt pour les francophones de la province. La Direction a également publié cette année la version 1987 du **Répertoire administratif anglais-français**, un ouvrage donnant en français et en anglais les appellations administratives des ministères, les titres de postes de la fonction publique et les appellations des organismes, conseils et commissions de l'Ontario. En outre, la Direction a publié pour la dernière fois son **Annuaire des services en français**, qui contient les adresses et numéros de téléphone des coordonnateurs des services en français et des bureaux régionaux des ministères qui offrent des services en français. Étant donné la nouvelle *Loi de 1986 sur les services en français* , les ministères seront dorénavant en mesure d'offrir ces services eux-mêmes dans les régions désignées et l'on n'aura qu'à consulter l'annuaire du gouvernement de l'Ontario pour s'en prévaloir.

Participation communautaire

Par ailleurs, la Direction des communications et des relations communautaires a participé, au cours de l'année, à plusieurs événements d'importance pour la communauté franco-ontarienne. Par exemple, M. Bernard Grandmaître, ministre délégué aux Affaires francophones et M. Rémy M. Beauregard, directeur général de l'Office des affaires francophones, ont tous les deux fait une présentation lors des colloques de l'Institut franco-ontarien tenus à l'automne 1986 au sujet de l'avenir de la communauté francophone de l'Ontario. L'Office a également participé à la conférence nationale de Canadian Parents for French (CPF) en novembre 1986, où il a distribué des renseignements sur les services en français offerts par le gouvernement de l'Ontario.

La garde de l'école St-Brigid de Nelson profite de la visite à l'école pour rencontrer M. Bernard Grandmaître, juin 1987.

En novembre 1986 également, lors de l'assemblée annuelle de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO), M. Grandmaître a prononcé un discours où il soulignait le besoin pour les Franco-Ontariens de participer activement à la reconnaissance de leurs droits. Le ministre a lancé la même invitation lors du Conseil provincial de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) à Windsor, en février 1987.

L'Office a également participé au Salon du livre de l'Outaouais en mars 1987, où s'est tenu entre autres un concours d'écriture en français pour les jeunes. La communauté franco-ontarienne a donc été très active dans bien des domaines au cours de l'année et la Direction des communications et des relations communautaires a tenu à participer au plus grand nombre d'événements possible.

Direction des politiques et de la recherche

Le mandat de la Direction des politiques et de la recherche est de réaliser diverses études et analyses qui contribueront au développement de politiques gouvernementales répondant aux besoins de la communauté franco-ontarienne.

Ses objectifs sont les suivants :

- réaliser les projets de recherche reliés aux activités de l'Office;
- identifier et préparer les politiques à être adoptées concernant la prestation des services aux francophones;

- assurer un lien avec le Conseil des ministres, la Commission des services en français de l'Ontario et les directions des politiques des ministères;
- analyser et évaluer les lois, les politiques et les programmes gouvernementaux pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins des francophones;
- soutenir le ministre délégué aux Affaires francophones dans ses activités à l'Assemblée législative; soutenir le ministre et le directeur général dans leurs relations avec les autres gouvernements et les organismes internationaux;
- recevoir les plaintes adressées au ministre et à l'Office et en assurer l'analyse et le suivi;
- assurer le maintien d'une documentation adéquate concernant les affaires francophones.

Activités

La Direction des politiques et de la recherche a joué un rôle actif dans la préparation de la *Loi de 1986 sur les services en français*. Le personnel de la Direction a pris part à de nombreuses séances de consultation avec les représentants de différents ministères et de la communauté francophone afin d'élaborer un avant-projet de loi qui répondrait aux besoins de la communauté francophone, qui serait réalisable et pourrait être appliqué dans un délai raisonnable par les ministères. La Direction a également préparé des documents d'information et des notes de discours pour le ministre délégué aux Affaires francophones, ainsi que des documents d'information pour les députés de l'Assemblée législative à l'occasion des première, deuxième et troisième lectures du projet de loi.

De plus, la Direction a préparé divers documents, comme le profil démographique de la population francophone dans les régions désignées, un répertoire des municipalités situées dans les régions désignées, l'analyse du rôle et des fonctions de plus de 200 commissions, conseils et organismes gouvernementaux, l'évaluation des besoins en main-d'oeuvre au sein de la fonction publique de l'Ontario, et des notes explicatives détaillées sur la *Loi de 1986 sur les services en français*.

La Direction a également présidé un sous-comité de coordonnateurs des ministères, dont le mandat était d'établir les directives relatives à la résolution de plaintes de la part du public concernant les services en français. Les propositions du sous-comité ont été adoptées par la suite par le Comité interministériel des coordonnateurs des services

en français. Entre janvier 1986 et avril 1987, la Direction a reçu à elle seule quelque quatre-vingts plaintes du public. Chacune a fait l'objet d'une enquête et le problème a été résolu. La plupart des plaintes portaient sur la mauvaise qualité des services disponibles, par exemple le manque de personnel bilingue, le courrier unilingue anglais et le peu de documentation en français. D'autres plaintes portaient sur l'accès insuffisant aux audiences publiques, aux procès et aux services juridiques en français, ainsi que sur la difficulté d'obtenir des formulaires, de l'affichage et de la publicité en français.

En 1986-1987, la Direction a procédé à l'analyse de quelque 100 propositions présentées au Conseil des ministres et à ses comités et venant de presque tous les ministères et secrétariats du gouvernement de l'Ontario. La Direction a présenté des recommandations à chacun de ces ministères ainsi qu'au Conseil des ministres, visant à modifier les nouvelles politiques et les nouveaux programmes pour être davantage en mesure de répondre aux besoins de la communauté francophone et de respecter l'esprit et la lettre de la *Loi de 1986 sur les services en français* . À ce propos, la Direction a travaillé en étroite collaboration avec les membres du Comité ministériel sur la politique sociale et les ministères qui y sont représentés.

De plus, la Direction a pris part au travail effectué par des comités interministériels spéciaux et qui consistait à élaborer différentes politiques gouvernementales, par exemple des politiques sur l'alphabétisation pour les adultes, le multiculturalisme, la création de la chaîne française de TVOntario, l'accroissement des services de télévision dans le Nord, les initiatives en éducation postsecondaire en français, les services aux personnes âgées et les programmes de formation.

Direction des services aux ministères

Le mandat de la Direction des services aux ministères est de fournir une aide technique aux ministères dans le cadre de la mise en oeuvre de leurs services en français.

Ses objectifs sont les suivants :

- conseiller et aider les ministères, agences et commissions à implanter les services en français selon les termes de la *Loi de 1986 sur les services en français* ;
- évaluer les programmes d'implantation des ministères et recommander leur financement et les détails d'implantation;
- coordonner avec les conseils de régie des ministères, les directions

des finances et les agences centrales concernées, l'ensemble des activités gouvernementales reliées à l'implantation des services;

- préparer les critères visant la désignation des organismes offrant des services publics et évaluer les projets de désignation;
- préparer les rapports sur la mise en oeuvre requis de l'Office pour la Commission des services en français.

Activités

En 1986-1987, la Direction a travaillé à la mise sur pied d'un sous-comité interministériel des coordonnateurs des services en français, composé des coordonnateurs des ministères de la Consommation et du Commerce, des Richesses naturelles, des Services correctionnels, du Travail, des Transports et des Communications, du Tourisme et des Loisirs, de l'Éducation, du Trésor et de l'Économie, ainsi que de la Commission des accidents du travail.

Ce sous-comité de mise en oeuvre a travaillé assidûment de juillet à octobre 1986 à préparer une procédure d'ordre générique qui serait pour les ministères un outil de travail à la fois détaillé et adaptable aux services offerts dans tous les domaines d'activité par tous les gestionnaires et leur personnel.

Tous les coordonnateurs ont été invités à commenter à deux reprises le document préparé par le sous-comité et à y suggérer des améliorations. À la suite de cette première étape, l'ébauche a été soumise pour commentaires à des cadres de deux organismes centraux chargés des politiques globales de ressources humaines d'une part, et du financement des programmes d'autre part, soit le Secrétariat des ressources humaines et le Conseil de gestion. Enfin, les sous-ministres ont été consultés et invités à commenter le document. Ils y ont suggéré certaines améliorations et clarifications fort utiles à leurs gestionnaires.

Ce travail préparatoire avait pour but de faire en sorte que, dès que possible après la promulgation de la Loi, les ministères puissent avoir en main l'information requise pour commencer à planifier la mise en oeuvre de la Loi selon des critères communs.

Le manuel de mise en oeuvre a été distribué au début du mois de mars 1987 à tous les gestionnaires de tous les ministères par leurs sous-ministres. Il permet à chacun de décrire les services offerts dans son secteur, de noter la composante francophone actuelle et à venir des services, de planifier l'établissement ou l'amélioration de ces services en français et d'indiquer clairement les ressources humaines

et financières additionnelles qui seront requises pour remplir les obligations prescrites par la Loi.

Ce manuel contient sept chapitres :

- les services
- les ressources humaines
- l'intégration de la planification
- les responsabilités des principaux intervenants
- les procédures de désignation
- le processus intra-ministériel
- le guide de l'utilisateur des formules

Grâce à ce manuel, tous les ministères du gouvernement de l'Ontario seront en mesure de planifier, d'une façon réaliste et judicieuse, la mise en oeuvre de leurs services en français, qui est conçue de façon à s'intégrer au processus global de planification financière et budgétaire des ministères. Le processus de planification s'échelonne sur les trois ans précédant l'entrée en vigueur de la garantie des services.

L'Office à l'oeuvre dans la communauté

Le Fonds de soutien à la communauté

Le Fonds de soutien à la communauté a pour objectif de contribuer au développement et à l'amélioration des services ou activités communautaires à l'intention de la population francophone.

Les projets doivent être soumis par un organisme incorporé à but non lucratif. Une fois que tous les renseignements nécessaires à l'étude ont été reçus, la demande est présentée devant un comité interministériel, qui présente une recommandation au ministre délégué aux Affaires francophones.

Tout comme l'Office, le Fonds de soutien à la communauté aura connu une année de transition en 1986-1987. Par exemple, on a entrepris un projet d'informatisation du Fonds et la rédaction d'un formulaire de demande de subvention.

L'adoption de la *Loi de 1986 sur les services en français* a permis aux ministères de prendre davantage conscience des besoins spécifiques des francophones. Cela a permis de négocier une participation de plus en plus fréquente de la part des ministères à des projets destinés aux francophones. À mesure que ce processus se développe, on peut prévoir que le Fonds de soutien se retirera progressivement de certains secteurs d'intervention et dressera de nouvelles priorités dans l'attribution des fonds.

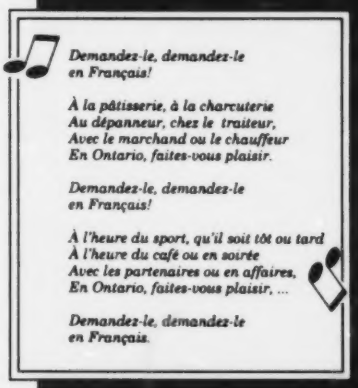
Voici quelques exemples de projets qui sont représentatifs des activités subventionnées par l'Office :

ACFO, Ottawa-Carleton
Campagne radiophonique de sensibilisation à l'utilisation du français 30 000 $

Cette importante campagne vise à encourager les francophones à utiliser le français dans leurs activités quotidiennes. Elle fait suite à une campagne entreprise en 1985 pour l'utilisation du français dans les hôpitaux et témoigne de la volonté des francophones de la province de conserver leur langue et leur culture. L'Office ne peut qu'encourager les Franco-Ontariens dans cette voie.

Action Jeunesse de Fauquier, Fauquier
Établissement d'un centre pour les jeunes 18 440 $

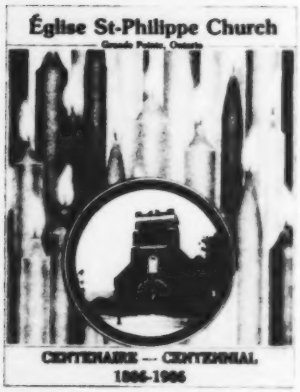
Fauquier, petit village francophone à l'est de Kapuskasing, avait besoin d'un lieu de rencontre pour ses jeunes. Grâce à la subvention accordée par l'Office des affaires francophones pour l'embauche d'un coordonnateur, les jeunes de la région peuvent participer à diverses activités communautaires, sociales, culturelles et sportives. Ces



activités, réalisées grâce à la participation de l'ACFO, sont extrêmement populaires et constituent un bel exemple d'initiative locale.

Fondation Donatien Frémont, Inc., Ottawa
Organisation du Fonds des communicateurs 15 000 $

Le Fonds des communicateurs de la Fondation Donatien Frémont veut créer un fonds permanent qui financera son programme de bourses d'études, destiné à former des experts en communications dans les communautés francophones hors Québec. La subvention de l'Office couvrira une partie des frais d'organisation du Fonds. La formation de professionnels en français contribue grandement à la survivance culturelle de la francophonie en Ontario.



Centre culturel St-Cyr, pour le **Club des placiers de Grande Pointe**, St-Philippe de Grande Pointe
Publication d'un album-souvenir 3 000 $

À l'occasion de son centenaire, la paroisse de St-Philippe de Grande Pointe a voulu publier un album-souvenir. Dans ce livre d'une très grande qualité, l'histoire de la paroisse est racontée en français et en anglais, et est agrémentée de nombreuses illustrations. C'est un ouvrage extrêmement bien documenté et un témoignage important de notre patrimoine.

REACH, Centre de ressource, d'éducation et de représentation pour les handicapés, Ottawa
Services en français 15 000 $

REACH, un organisme à but non lucratif, veille à la protection et à la défense des droits des handicapés. Ce centre cherche à s'ouvrir à la population francophone. C'est ainsi qu'il recrutera un coordonnateur bilingue et produira en français le document sur les droits des handicapés qui accompagne le cours qu'il offre à l'Université d'Ottawa et qui devra également être offert dans toute la province.

REACH **Centre de ressource, d'éducation et de représentation pour les handicapés**

Les Compagnons des francs loisirs, North Bay
Campagne de promotion 16 500 $

Le Centre culturel "Les Compagnons des francs loisirs" a entrepris une campagne de promotion régionale à l'automne 1986. Le centre est très actif dans la communauté francophone de la région. Grâce à sa campagne de promotion, qui incluait l'installation de cinq panneaux-réclame sur les routes menant à North Bay, il a pu affirmer davantage sa présence et se faire ainsi mieux connaître de toute la population.

La Femme et la gestion de la ferme, L'Orignal
Colloque 1 600 $

C'est sous le thème "Je suis mère, je suis femme, je suis fermière" que s'est déroulé le colloque du groupe La femme et la gestion de la ferme, en janvier 1987. Ce groupe de femmes organise des réunions pour renseigner les fermières au sujet des problèmes de santé et de gestion reliés à l'exploitation d'une ferme. La subvention de l'Office des affaires francophones a permis au groupe de couvrir une partie des frais du colloque, qui a connu un franc succès.

Subventions du Fonds de soutien à la communauté 1986-1987 (au-dessus de 2 000 dollars)

*ACFO / **Cochrane-Iroquois Falls** Établissement d'un club pour les jeunes	Iroquois Falls	10 000 $
ACFO / **Estrie** Étude de faisabilité pour un centre culturel et communautaire	Cornwall	6 850 $
ACFO / **Grand-Nord** Pour le **Club Phénix** de Hornepayne et son carnaval	Hearst	2 975 $
ACFO / **Grand-Nord** Pour **Action Jeunesse** de Fauquier Création d'un centre d'activités	Hearst	18 440 $
ACFO / **Ottawa-Carleton** Campagne publicitaire	Ottawa	30 000 $
ACFO / **Provinciale** Formation de bénévoles, conférence sur l'Ontario français à Québec, colloque sur les services sociaux en français	Vanier	108 100 $
ACFO / **Témiskaming** Publication d'un bulletin	New Liskeard	3 832 $
ACFO / **Windsor-Essex-Kent** Chanson thème du Festival du Sud-Ouest de l'Ontario	Windsor	2 900 $
Agence des services communautaires Répertoire à l'intention des personnes âgées	Hawkesbury	3 213 $
Assemblée des centres culturels de l'Ontario Nouvelle brochure et participation à un festival, à Montréal	North Bay	26 200 $
Ass. des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario Sondage sur la population francophone et les ressources disponibles	Thunder Bay	21 700 $

*ACFO : Association canadienne-française de l'Ontario

Ass. des grandes soeurs Traduction de manuels de formation	Ottawa	7 340 $
Ass. des juristes d'expression française de l'Ontario Production d'une émission de la série "C'est ton droit"	Ottawa	15 000 $
Ass. des travailleurs sociaux Traduction simultanée lors du congrès annuel	Toronto	2 142 $
Ass. française des conseils scolaires de l'Ontario Pour le **Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton** Campagne d'information	Ottawa	30 000 $
Ass. pour les services préscolaires Bulletin mensuel et rencontres sectorielles	Ottawa	5 540 $
Ass. régionale des aînés francophones Campagne de recrutement	Sudbury	3 000 $
Bureau des services à la jeunesse Fonds de démarrage pour un centre de ressources pour jeunes	Nepean	7 000 $
Center for Canadian American Studies Traduction simultanée lors de la conférence "La souveraineté actuelle : mythe ou réalité"	Windsor	6 627 $
Centre culturel Le Chenail Inc. Banque de données sur les services en français offerts dans Prescott-Russell	Hawkesbury	4 175 $
Centre communautaire Le Griffon Étude de faisabilité, programme tourisme	St. Catharines	27 200 $
Centre culturel Les Compagnons des francs loisirs Panneaux d'affichage et campagne de promotion	North Bay	16 500 $
Centre culturel Louis Hémon de Chapleau, Inc. Publication d'un bulletin mensuel	Chapleau	3 000 $
Centre culturel St-Cyr Pour le **Club des placiers de Grande Pointe** Album du centenaire	Pointe-aux-Roches	3 000 $
Centre d'information communautaire Campagne de publicité	Ottawa	11 272 $
Centre des femmes de Sudbury Formation pour les femmes d'affaires francophones	Sudbury	10 000 $
Centre français de Hamilton, Inc. Promotion du centre	Hamilton	2 786 $

Centre francophone de Sault Sainte-Marie Trousse d'information et publicité	Sault Ste. Marie	5 380 $
Centre Frontenac Formation de bénévoles	Kingston	2 000 $
Centre multiculturel et folklorique Service d'accueil	Sudbury	2 000 $
Centre psycho-social pour enfants Fonds de démarrage pour une garderie avec services médicaux préventifs	Vanier	15 000 $
Club de la Bonne Humeur Publication d'un livre souvenir	Opasatika	4 000 $
Club Richelieu de Hawkesbury Pour le club **Jeunesse en mouvement** Établissement d'un centre pour les jeunes	L'Orignal	18 250 $
Comité français de l'Hôtel de ville Semaine francophone de Toronto	Toronto	8 000 $
Conseil de vie française Semaine francophone de Cornwall	Cornwall	3 600 $
Conseil des services d'appui aux familles Publication du guide "Où, quand, comment" pour les familles à faible revenu	Ottawa	11 125 $
Conseil du développement social de l'Ontario Formation de bénévoles	Toronto	30 000 $
Corporation de la cité de Vanier Production d'un diaporama sur la ville et ses services	Vanier	6 000 $
Direction Jeunesse Création d'un comité sur les communications en français	Toronto	15 000 $
Farandole (garderie) Achat d'équipement	Toronto	3 772 $
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens Développement des services de la Fédération	Cambridge	27 000 $
Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien Tournée d'information	Ottawa	10 000 $
Fédération des guides franco-ontariennes Projet de recherche et de planification	Sudbury	5 530 $
Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises Production d'une trousse d'information	Ottawa	3 438 $

Femmes d'aujourd'hui d'Elliot Lake, Inc. Traduction simultanée lors de la Journée de la femme organisée par Action positive	Elliot Lake	4 735 $
Festival franco-ontarien Publication sur l'histoire du festival	Ottawa	14 000 $
Fondation Donatien Frémont, Inc. Fonds des communicateurs	Ottawa	15 000 $
Lafontaine en action Relations publiques	Penetanguishene	2 500 $
Learning Enrichment Foundation Traduction simultanée lors du congrès annuel	Toronto	5 500 $
Les trois p'tits points... Étude sur la nécessité d'un nouveau local	Alexandria	10 000 $
Maison de la culture - Collège Glendon Production d'une revue littéraire	Toronto	5 000 $
Manège (garderie) Fonds de démarrage	Smooth Rock Falls	9 000 $
Monde des Petits (garderie) Création d'une bibliothèque	Orillia	3 500 $
Ontario Association of Legal Clinics Traduction de documents pour congrès annuel	Toronto	9 500 $
Ontario March of Dimes Traduction de documents divers de la Fondation	Toronto	5 000 $
Parents secours de l'Ontario Traduction simultanée lors du congrès annuel et traduction de documents pour le congrès	St. Catharines	5 260 $
Planning des naissances d'Ottawa Projet d'éducation théâtrale	Ottawa	9 960 $
Pré-maternelle coopérative Brin d'herbe Établissement d'un service de garderie à l'école Routhier	Ottawa	8 100 $
Prise de Parole Projet de marketing, 2e volet	Sudbury	20 000 $
Radio de l'Épinette Noire, Inc. Salaire d'un coordonnateur pour la radio communautaire	Hearst	17 500 $
REACH Services en français	Ottawa	15 000 $
Regroupement des gens d'affaires Publication d'un répertoire commercial	Ottawa	5 000 $

Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Publicité et frais de congrès	Toronto	10 000 $
Ribambelle (garderie) Fonds de démarrage	London	16 000 $
School of Human Kinetics Traduction simultanée lors de leur symposium	Ottawa	2 500 $
Service d'entraide communautaire Achat d'un ordinateur	Ottawa	3 873 $
Société d'histoire de Toronto Publication d'un album-souvenir	Toronto	3 000 $
Société franco-ontarienne d'histoire Publication d'un calendrier historique	Ottawa	5 000 $
Société franco-ontarienne d'histoire Fonds de démarrage pour la régionale de Cornwall	Ottawa	10 000 $
Société historique du Nipissing Publication d'un bulletin régional	North Bay	2 030 $
Théâtre-Action Publication sur l'organisation d'une ligue d'improvisation	Ottawa	5 338 $
Théâtre du P'tit Bonheur Achat d'équipement	Toronto	20 000 $
Université d'Ottawa Traduction simultanée lors du 6e congrès sur les travailleurs et leur milieu	Ottawa	4 000 $
Université Laurentienne Concours de français et prix aux gagnants	Sudbury	2 000 $
* **UCFO / Provinciale** Recherche sur les besoins des membres de l'Union	Ottawa	8 000 $
UCFO / Sarsfield Achat d'équipement	Cumberland	3 000 $

* **UCFO** : Union culturelle des Franco-Ontariennes

Le kiosque Renseignements Ontario au Salon du livre de l'Outaouais, mars 1987.

Renseignements Ontario

Renseignements Ontario est un programme qui a pour objectif l'amélioration des communications entre les Franco-Ontariens et le gouvernement provincial. Pour ce faire, Renseignements Ontario offre des renseignements téléphoniques gratuits à tous les habitants de l'Ontario. En 1986-1987, Renseignements Ontario a enregistré une augmentation de 28 p. 100 du nombre de ses appels.

En plus d'assurer un service d'information téléphonique, Renseignements Ontario parcourt l'Ontario avec un kiosque d'information où l'on trouve les renseignements les plus récents, en français, sur les programmes gouvernementaux. En 1986-1987, on a pu visiter le kiosque de Renseignements Ontario, entre autres, lors d'événements aussi populaires que Contact-Ontarois, le Festival franco-ontarien, la Semaine francophone de Toronto, la Semaine francophone de l'Université d'Ottawa et le Salon du livre de l'Outaouais.

À mesure que l'influence de la *Loi de 1986 sur les services en français* se fera sentir, les ministères entreprendront de plus en plus de campagnes autonomes de promotion des services en français et auront la capacité d'offrir ces mêmes services. En ce sens, on peut prévoir que le rôle de Renseignements Ontario évoluera vers celui d'intermédiaire, soit un centre de référence entre la communauté qui désire des services et les ministères qui veulent rejoindre et mieux connaître cette communauté.

Regard sur l'avenir

Cette année, l'Office des affaires francophones contribuera à la réalisation du premier répertoire en français intitulé **Services offerts au public**, publié par le ministère des Services gouvernementaux de l'Ontario. Ce répertoire existe en anglais depuis une dizaine d'années sous le titre "KWIC Index to Services".

L'Office prévoit également participer à un colloque sur les services sociaux et communautaires, parrainé par l'ACFO et prévu en juin 1987. L'Office des affaires francophones et le ministère des Services sociaux et communautaires apporteront une contribution financière importante à cet événement.

En septembre 1987, le Sommet de la francophonie aura lieu à Québec et réunira des francophones du monde entier. L'Office y sera représenté au sein de la délégation ontarienne.

Annexe 1

État des dépenses

État des dépenses pour l'exercice terminé
le 31 mars 1987

Frais de personnel		
Salaires	652 167 $	
Avantages sociaux	90 555 $	
Total		**742 722 $**
Frais de transport et communications		
Transport	45 031 $	
Communications	21 970 $	
Total		**67 001 $**
Services		
Relations publiques	16 286 $	
Services de consultation	28 698 $	
Achat d'annonces publicitaires	29 098 $	
Impression et publications	127 506 $	
Productions audio-visuelles	25 198 $	
Traduction	18 279 $	
Services divers	62 539 $	
Total		**307 604 $**
Fournitures et équipement		**40 625 $**
Subventions (Fonds de soutien)		**835 000 $**
Total des dépenses		**1 992 952 $**